

RESEÑA

GALA LÓPEZ DE LERMA

galadelerma@gmail.com

ALBA AMBRÒS I PALLARÈS

aambros@ub.edu

Universitat de Barcelona

RESEÑA DE LA TESIS DOCTORAL: *Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina*, leída en Barcelona el día 18 de diciembre de 2015.

El día 18 de diciembre de 2015 tuvo lugar en la Facultad de Educación de la Universidad de Barcelona la lectura y defensa de la Tesis Doctoral titulada *Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina*, realizada por Gala López de Lerma, en la actualidad profesora de lengua griega en secundaria, bajo la dirección de las doctoras doña Alba Ambròs i Pallarès (Universidad de Barcelona) y doña Sandra I. Ramos Maldonado (Universidad de Cádiz). El tribunal de la tesis estuvo presidido por la Dra. doña Celia Romea Castro (Universidad de Barcelona), a quien se unían como vocal y secretaria, respectivamente, los siguientes doctores: don Cristóbal Macías (Universidad de Málaga) y doña Marta Sabariego (Universidad de Barcelona). El tribunal concedió a la Tesis Doctoral la calificación de *Sobresaliente Cum Laude por unanimidad*.

Este trabajo aborda un estudio descriptivo sobre las diferentes metodologías empleadas en 186 centros de educación secundaria postobligatoria de España, con el fin de centrar el foco de atención ante la pervivencia o no del método gramática-traducción en las aulas frente a la apuesta por la metodología inductivo-contextual, basada en los materiales de Hans H. Ørberg, propuesta en auge desde hace aproximadamente quince años en la península. El motivo por el que se eligió realizar esta investigación viene a colmar el vacío existente en la investigación española con respecto a un estudio específico sobre la didáctica de la lengua latina y, por exten-

sión, de las lenguas clásicas, que no habían protagonizado ni abordado ningún estudio pormenorizado de estas características.

El objetivo general de la investigación consiste en describir las preferencias metodológicas de los profesores de segundo de bachillerato de lengua latina, para intentar averiguar si la metodología empleada está relacionada con la motivación del alumnado y, finalmente, con sus resultados. A estas pretensiones obedecen tanto la estructura como el contenido de la investigación, que se divide en dos partes claras. La primera, dedicada al marco histórico; la segunda, consagrada al marco metodológico, tanto en el planteamiento de la investigación, como en lo relativo al análisis de los datos obtenidos. Ambas partes van precedidas y seguidas, respectivamente, por una introducción en la que se presenta y delimita el objetivo de la investigación, y por un capítulo dedicado a las conclusiones, en el que se desarrollan las respuestas a los objetivos planteados.

De entre las numerosas cuestiones abordadas en la investigación, se resumen, brevemente, algunos de los aspectos estudiados en algunos capítulos para ofrecer una idea de la complejidad de la misma y de la materia abordada en ella.

En el **capítulo primero**, dedicado al marco teórico, se van analizando diacrónicamente los diversos aspectos históricos relacionados con la didáctica de la lengua latina desde la antigüedad clásica hasta la actualidad. Para ello, se revisan los movimientos pedagógicos más emblemáticos que se han ido sucediendo a lo largo del tiempo, para destacar las aportaciones que más han influenciado en la didáctica de las lenguas clásicas. El cambio de perspectiva que se ofrece en la adquisición y aprendizaje de la lengua latina a partir del siglo XIX enmarca el método directo como una vía de acceso a la enseñanza del latín. Basándose en las teorías naturalistas y en los estudios sobre adquisición de segundas lenguas, W. H. Rouse se posiciona como pionero en Inglaterra y valida una opción que se consolida con el paso de los años. El auge de los métodos de auto-aprendizaje para las lenguas extranjeras facilita la creación de un nuevo manual ideado por H. H. Ørberg, publicado bajo el título *Lingua Latina per se illustrata*. Esta obra ha sido secundada sobre todo por el doctor Luigi Miraglia, profesor y director de la Academia *Vivarium Novum* en Roma, donde conjuga los materiales de H. H. Ørberg y las técnicas propias del método directo para aplicarlo. Desde hace algunos años estas técnicas y materiales se han extendido por nuestro país, donde consta que se aplican en diferentes centros de educación secundaria tanto públicos como privados-concertados, y que se han localizado también en forma de proyectos en diferentes universidades.

En el **capítulo segundo** se acomete el estudio desde una perspectiva de base empírica, atendiendo a la manera en que se fueron planteando y

resolviendo las cuestiones que guiaron la investigación en distintas fases gracias al empleo de instrumentos y técnicas propios de la investigación cualitativa: los cuestionarios y la entrevista personal. En el siguiente cuadro se resumen los objetivos, las preguntas de investigación y los instrumentos de recogida de datos.

Análisis comparativo para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina Paradigma utilizado: Cualitativo		
PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	INSTRUMENTOS DE RECOGIDA DE DATOS
1. ¿El método y los materiales empleados en clase de latín guardan alguna relación con la motivación del alumnado hacia la asignatura?	1. Indagar si el método y los materiales que emplea el profesor tiene relación con la motivación del alumnado.	Cuestionario para el alumno de 2º de bachillerato. Cuestionario para el profesorado.
2. ¿Los materiales que el docente emplea en clase están en consonancia con el método empleado?	2. Contrastar si los materiales que emplea el profesor están en consonancia con el método empleado.	Cuestionario para el profesorado.
3. ¿En qué medida el método y los materiales utilizados en clase de latín influyen en los resultados obtenidos tanto en el curso académico como en la prueba de la selectividad?	3. Examinar los resultados que obtienen los alumnos dependiendo del método y los materiales empleados.	Cuestionario para el alumno de 2º de bachillerato. Cuestionario para el profesorado.
4. ¿Cuál es la percepción que tiene el profesorado de latín respecto a su actuación docente en segundo de bachillerato?	4. Describir la percepción que tiene el profesorado con respecto a su actuación docente.	Cuestionario para el profesorado. Entrevista personal.

Figura 1. Resumen de los planteamientos metodológicos

El cuestionario realizado a 186 profesores de bachillerato y el cuestionario realizado a 683 alumnos de diferentes comunidades autónomas dejan entrever problemáticas surgidas en el plano metodológico (pregunta nº 13 del cuestionario a los docentes: «¿Qué aspectos positivos y negativos cree que tiene el método que emplea?»). El análisis de los datos ocupa dos ámbitos: la realización de un tratamiento estadístico, mediante el programa SPSS, y un tratamiento propio del análisis de discurso, que dispone una categorización manual apoyada por el programa lexicométrico DTM_Vic. Este programa permite establecer relaciones de significado atendiendo a la frecuencia léxica y sus posiciones en el texto, en base a dos palabras clave escogidas para este estudio: positividad y negatividad. La triangulación entre sustantivos, adjetivos y verbos empleados por el profesorado de lengua latina, de segundo de bachillerato, permite identificar los rasgos más preeminentes y reiterados en el discurso y la posible implicación del docente con el grupo, un aspecto destacado en el ámbito de la investigación.

Para obtener una información relevante en el plano didáctico se realizó de forma paralela una investigación etnográfica, concluyendo así el trabajo de campo mediante la observación de aula y la entrevista a nueve profesores expertos en la didáctica de las lenguas clásicas bajo metodologías activas, en tres ciudades diferentes: Roma, Barcelona y Madrid. En cuanto a la naturaleza de estas entrevistas, se planteó la necesidad de intentar comprender de primera mano a este tipo de docente en toda su idiosincrasia, lo que otorgaba un valor añadido y una nueva perspectiva a los resultados obtenidos mediante el análisis de los cuestionarios.

El resultado de todos estos datos resulta clarificador a la hora de abordar el contenido del **capítulo tercero**, en el que, partiendo del análisis de las relaciones en las respuestas de los profesores y alumnos, se estudia la naturaleza, características y validez de las diferentes opciones metodológicas para el estudio de la lengua del Lacio. En cuanto a los elementos que determinan la elección de los docentes entre las diferentes metodologías, se focalizan los aspectos favorables y desfavorables que presentan las opciones, organizando tres grandes grupos metodológicos: el grupo de profesores que emplea el método gramática-traducción, el grupo de profesores que emplea el método inductivo-contextual, y el grupo de profesores que emplea un método mixto o una combinación de recursos y materiales. Elementos y grupos, todos ellos, que han sido objeto de estudio en la investigación. Así, tras un exhaustivo análisis y, respondiendo a los objetivos planteados, el **capítulo cuarto** resume los resultados del estudio.

Con respecto al primer objetivo, que trataba de indagar si el método y los materiales que emplea el profesor tienen relación con la motivación del alumnado, se extrae que la motivación del alumnado no está claramente

determinada por la metodología empleada, sino más bien por la implicación que el docente presenta con el grupo, y a la participación del alumnado en el proceso de aprendizaje. Se concluye que la motivación del alumno no tiene una relación directa con el tipo de material, sino más bien con la forma de presentación del contenido. Tanto profesores como alumnos coincidieron en la necesidad de una exposición clara y sistemática del material.

Para responder al segundo objetivo de investigación, que era contrastar si los materiales que emplea el profesor están en consonancia con el método que dice utilizar, se ha de exponer que los grupos establecidos metodológicamente se dividen claramente en tres: gramática-traducción, inductivo-contextual y método mixto (o mezcla metodológica).

Los profesores que afirman emplear el método gramática-traducción revelan el uso de recursos sistematizados con el objetivo de presentar los contenidos ordenados. Cada regla gramatical se aplica a un ejercicio y se practican traducciones similares a las pruebas de selectividad. Como materiales y apoyando este sistema, el alumno dispone de apéndices y diccionarios.

Los profesores que afirman emplear el método inductivo-contextual trabajan utilizando el libro de H. H. Ørberg, *Familia Romana*, por lo que se ajustan a un recurso muy concreto. Como característica, este método permite el uso del latín activo, en forma oral, aunque no muchos docentes lo ponen en práctica, debido generalmente a la falta de formación al respecto. Hay que destacar que ni docentes ni discentes consideran necesario el recurso al empleo oral de la lengua latina, pero sí consideran que favorece un acercamiento a la lengua desde una perspectiva receptiva y novedosa.

Los profesores que afirman emplear el método mixto disponen de recursos variados. Emplean diferentes materiales de creación propia o adaptados con el objetivo de ajustarse a las demandas y perfil del alumnado y, al mismo tiempo, para sentirse cómodos con su labor docente, sin recurrir a nuevas fórmulas que puedan crearles estados de ansiedad.

El tercer objetivo requería examinar los resultados que obtienen los alumnos dependiendo del método y los materiales que se presentan en el aula. De forma general, los profesores consideran que existe relación entre el método y los materiales empleados y los resultados que obtienen los alumnos, tanto al terminar el ciclo de bachillerato como en las pruebas de acceso a la universidad. Profesores y alumnos coinciden en valorar positivamente la metodología empleada y los resultados obtenidos, con lo que

la medida de continuar en la misma línea es una decisión que se retroalimenta.

Con respecto al cuarto y último objetivo, que pretendía describir la percepción que tiene el profesorado con respecto a su actuación docente, las opiniones son variadas y de nuevo se han de dividir los grupos metodológicamente establecidos.

Los docentes que emplean el método gramática-traducción dividen sus opiniones entre la satisfacción por los resultados y los sentimientos que valoran las desventajas del método: como la memorización, la repetición y los aspectos muy marcados o cerrados que han de cubrir.

Los docentes que emplean el método inductivo-contextual valoran de forma positiva tanto los resultados como la motivación que produce en el alumnado, pero la ansiedad que conlleva la preparación de la selectividad se percibe como uno de los rasgos más negativos, ya que se trata de una prueba diseñada siguiendo los principios del método gramatical, por lo que resulta algo complicado ajustar a dichos principios los propios de un método activo.

Los profesores que más satisfechos y motivados se consideran son aquellos que se implican con el alumnado, buscando recursos y materiales que consigan llegar al grupo del que se sienten responsables. Estos profesores intentan sortear las limitaciones y consideran que las necesidades fomentan el reciclaje, dando sentido a su profesión.

Mediante la revisión y análisis de resultados podemos responder al objetivo general de la investigación concluyendo que **la metodología empleada por el profesor sí tiene relación con los resultados del alumno, pero no con su motivación.** De esta conclusión se extrae que la satisfacción del profesorado y alumnado es más relevante por el hecho de unos resultados satisfactorios, pero que la motivación de los alumnos no juega un papel principal, pues prima la consecución de objetivos, tales como terminar la etapa de estudios o superar las pruebas de acceso a la universidad.

Del estudio realizado, deduce la doctora López de Lerma que existiría la posibilidad de abrir novedosas vías de investigación en relación con los materiales en uso, dato que se apoya en lo sugerido en las entrevistas a expertos sobre metodología activa. Finalmente, se considera que este trabajo puede facilitar la creación de fundamentos que favorezcan el estudio en la didáctica de la lengua latina, un campo aún poco explorado sobre todo en el contexto del máster de formación para profesores de educación secundaria de lenguas clásicas.

Esta Tesis Doctoral, elaborada en el departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Barcelona, se publicará durante el año 2016 en la red TESEO, <<https://www.educacion.gob.es/teseo/ir-GestionarConsulta.do>>.